

XIX. Fordítástudományi Konferencia

ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszék

A MAGYAR FORDÍTÓK ÉS TOLMÁCSOK NAPJA

Időpont: 2017. március 30–31.

Helyszín: ELTE BTK Kari Tanácsterem
1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A épület,
földszint

Áttekintő program

2017. március 30.:

XIX. Fordítástudományi konferencia

XIV. Fordítástudományi PhD konferencia

Meghívott előadók:

Nathalie Gormezano, ISIT, Párizs

Valentina Fratto, Európai Unió Kiadóhivatala

Gunta Ločmele, University of Latvia, Lettország

2017. március 31.:

OFFI: Terminológia és technológia a hiteles
nyelvi szolgáltatásokban

Meghívott előadó:

Rodolfo Maslias, DGT, Európai Parlament

A kétnapos program bármelyik szakaszában örömmel látjuk a fordítás és a tolmácsolás iránt érdeklődő, már gyakorló és leendő szakembereket. A rendezvény **ingyenes**.

Regisztráció: [2017 ELTE FTT tavaszi konferencia](#)

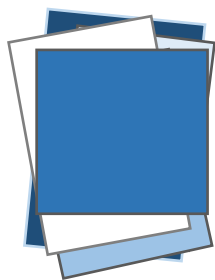
A konferencia mindét napján szinkrontolmácsolást biztosítunk.

A konferencia főtámogatója:



Támogatóink:





2017. március 30.

9.30 – 14.00

09.30 – 10.00: REGISZTRÁCIÓ

ELSŐ RÉSZ:

Elnök: Jancsi Beáta, DGT, Budapest

10.00 – 10.10 **Megnyitó:** dr. Horváth Krisztina, oktatási és tanulmányi ügyek dékánhelyettese

10.10 – 10.35 Valentina Fratto, jogi referens, az Európai Unió Kiadóhivatala:
EUR-Lex — Access to EU law

10.35 – 11.00 Gunta Ločmele, University of Latvia: Translating advertisement

11.00 – 11.25 Dr. Eszenyi Réka, ELTE FTT egyetemi adjunktus:
Újabb esettanulmány egy orvosi lelet B nyelvre fordításáról

11.30 – 11.40 Vita, hozzászólások

11.40 – 12.00 **KÁVÉSZÜNET**

MÁSODIK RÉSZ:

Elnök: Dr. Heltai Pál, professor emeritus, témavezető

12.00 – 12.20 Nathalie Gormezano, ISIT, Paris: A socio-economic approach to translation studies

12.20 – 12.40 Dr. Robin Edina, ELTE FTT megbízott oktató: Korpusznyelvészet és fordításkutatás: a Fordítástudományi Doktori Program korpusza

12.40 – 13.00 Dr. Zachar Viktor, ELTE FTT egyetemi adjunktus: A sajtófordítás a fordításoktatásban

13.00 – 13.20 Szegh Henriett, ELTE FTT Fordítástudományi Doktori Program:
Harmadik kód a tolmácsolásban: létezik tolmácsolási szöveg?

13.20 – 13.40 Vita, hozzászólások

13.40 – 15.00 **EBÉDSZÜNET**

A konferencia főtámogatója:



Támogatóink:

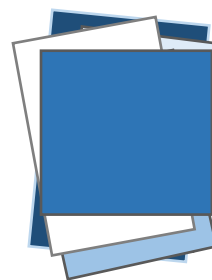


2017. március 30.

15.00 – 17.30

**NYELVTUDOMÁNYI DOKTORISKOLA
FORDÍTÁSTUDOMÁNYI DOKTORI PROGRAM**

XIV. FORDÍTÁSTUDOMÁNYI PHD KONFERENCIA



15.00 – 15.30 REGISZTRÁCIÓ

**Elnök: Prof. Klaudy Kinga, ELTE FTT, professor emeritus, a Fordítástudományi
Doktori Program vezetője**

15.30 – 15.50 Dankó Szilvia:

Alulreprezentált célnyelvi elemek a fordításban, avagy a „szokott”
esete

15.50 – 16.10 Koch Márta:

Hangalámondás: a műfaj jellegzetességei és a stúdiók elvárásai

16.10 – 16.30 Ugrin Zsuzsanna:

A reáliák tanítása művészeti szövegek fordításával

16.30 – 16.50 Mány Dániel:

Kulturális elemek az orvosi szakfordításban: hogyan fordítsuk az
eponimákat?

16.50 – 17.20 Horváth Ágnes:

Logikai relációk egészségügyi szövegek angolról magyarra
fordításában

17.20 – 17.30 Kérdések és válaszok

A konferencia főtámogatója:



Támogatóink:



2017. március 31.

9.30 – 15.00

**TERMINOLÓGIA ÉS TECHNOLÓGIA
A HITELES NYELVI SZOLGÁLTATÁSOKBAN**

9.30 – 10.00 REGISZTRÁCIÓ

ELSŐ RÉSZ:

10.00 – 10.20 Dr. Németh Gabriella, az OFFI Zrt. vezérigazgatója: **Köszöntő – terminológia és technológia a megújuló OFFI-ban**

10.20 – 11.00 Rodolfo Maslias, Európai Parlament, DGT, Termcoord:
In Termino Qualitas

11.00 – 11.40 Dr. Panajotu Kosztasz, Nemzeti Közszerológati Egyetem:
Katonai terminológia fejlesztése a NATO keretein belül

11.40 – 12.15 Kávészünet

MÁSODIK RÉSZ:

12.20 – 13.00 Nagy Levente, az OFFI Zrt. szakfordítója, lektora:
Terminológia és technológia: bevált gyakorlatok

13.00 – 13.15 Dr. Tamás Dóra Mária, az OFFI Zrt. vezető terminológusa, ELTE FTT adjunktus: **Terminológia fiataloknak / könyvbemutató**

13.15 – 13.50 Dr. Tamás Dóra Mária előadásához kapcsolódó **panelbeszélgetés**,
vezeti: Dr. Tamás Dóra Mária, az OFFI Zrt. vezető terminológusa

részvevők:

Boronkay-Roe Zsuzsanna, ELTE FTT oktató, OFFI mentor

Dr. Vadász Viktor, Fővárosi Törvényszék mb. csoportvezetője

Dr. Barta Péter, ELTE FTT egyetemi docens

Dr. Tóth Gabriella, szakfordító, tolmács, tanár

Dr. Lesetár Péter, jogász, szakfordító

14.00 – 15.00 FOGADÁS

A konferencia főtámogatója:

Támogatóink: